

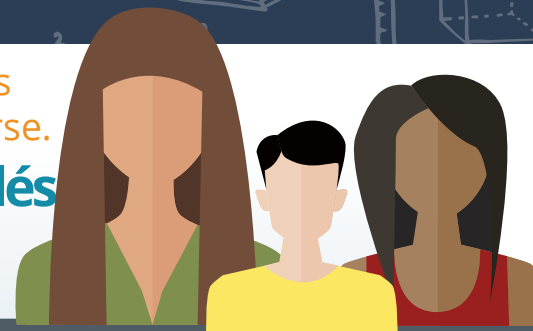
LA VIDA DE LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS EN DELAWARE

Es un nuevo año escolar y tres nuevos estudiantes llegan listos para matricularse.

1) Identificación de Estudiantes de Inglés

1. Todos los padres de las escuelas públicas completan la Encuesta de Idioma en el Hogar.
2. Los estudiantes identificados como estudiantes que están aprendiendo inglés son **evaluados para determinar cuánto inglés saben.**

- **María**, una niña de 9º grado de Venezuela, habla español con fluidez, pero inglés no.
- **Wei**, un niño de jardín infantil, está aprendiendo inglés y chino de manera simultánea. En su casa sus padres sólo hablan en chino.
- **Tatiana**, una niña de 3er grado que se mudó desde Nueva Jersey, entiende inglés hablado y en su casa habla creole haitiano.



¿Qué derechos tienen los EL?

Los principales requerimientos bajo las leyes federales[^] para María, Wei y Tatiana incluyen:

- (1) Las escuelas deben aceptar y **educar a todos los estudiantes**, tanto inmigrantes como nacidos en EE.UU.
- (2) A los estudiantes EL se les debe enseñar **tanto inglés como contenido académico del nivel del grado.**
- (3) A los estudiantes EL con discapacidades se les debe proporcionar tanto asistencia en idioma como servicios relativos a su discapacidad.

2) Enseñanza a Estudiantes de Inglés

En Delaware, todos los distritos y escuelas subvencionadas (charter) deben seleccionar un **programa para los Estudiantes de Inglés (EL)**, luego implementarlo con recursos y personal, y después evaluarlo y revisarlo con regularidad para **garantizar que los estudiantes estén progresando.**

Los programas de EL deben incluir instrucción diaria o semanal en el idioma.

- ➔ No obstante, **los estudiantes EL que no comprenden nada en inglés sólo recibirán 2-3 horas de enseñanza del idioma inglés** si los distritos y las escuelas subvencionadas siguen la recomendación estatal mínima.
- ➔ Y no existen **requerimientos en cuanto a cómo apoyar a los EL en áreas de contenido académico**, donde pasan la mayoría del tiempo.

Considerando el trasfondo y el dominio del idioma, los distritos y escuelas subvencionadas seleccionan el programa institucional correcto para **María, Wei y Tatiana. Los modelos comunes de programa EL en Delaware** incluyen*:

Inglés como segundo idioma (60% de los estudiantes EL)

- Dentro del aula se proporciona apoyo adicional para los EL, o mediante un periodo de clase aparte que puede incluir varios grupos de idiomas
- No es necesario que el profesor domine el idioma o idiomas nativos del estudiante
- La enseñanza para los EL apunta a las habilidades de desarrollo del idioma inglés. El nivel de enfoque en el contenido académico varía

Instrucción bilingüe (10% de los estudiantes EL)

- Clase conformada por todos los EL (normalmente con el mismo trasfondo idiomático)
- El profesor es bilingüe
- Todos los temas académicos se enseñan en el idioma nativo con un enfoque en el dominio del inglés

Idioma dual (5% de los estudiantes EL)

- Clase conformada por angloparlantes nativos y por EL (normalmente con el mismo trasfondo idiomático)
- El profesor es bilingüe, o un par de profesores donde uno de ellos es bilingüe
- La instrucción académica se divide, con una parte del día o de la semana escolar en inglés y la otra parte en un idioma diferente

Sin programa (20% de los estudiantes EL)

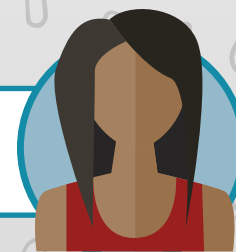
- Sin enseñanza del idioma inglés más allá de la que se imparte a los angloparlantes nativos

María podría matricularse a un programa intensivo que le ayude a aclimatarse al sistema escolar de EE.UU. "Tenemos un "programa de recién llegados" para los EL en edad de secundaria, especialmente inmigrantes, para ayudarles a ponerse al corriente y a aprender tanto inglés como temas académicos. Muchos tuvieron que interrumpir su educación y necesitan ayuda para adaptarse a ir a la escuela en un nuevo país. Pero no todos los distritos tienen este programa e incluso nosotros tenemos un espacio disponible muy limitado".

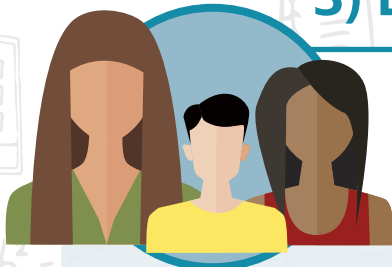
– Profesor de EL de Delaware

El nivel de apoyo para **Tatiana** depende de dónde se inscriba. "He conversado con estudiantes que se sientan en la parte de atrás del salón y no reciben enseñanza del inglés en absoluto. Conozco a otros que consiguen ayuda para aprender inglés, pero no logran recibir apoyo en matemáticas y ciencias".

– Profesor de EL de Delaware



3) Evaluación de Estudiantes de Inglés



María, Wei y Tatiana, como todos los estudiantes EL, toman una evaluación anual adicional llamada la prueba ACCESS, para medir el aumento de su dominio del idioma inglés. El resultado afecta el tipo y el nivel de servicios que reciben el siguiente año escolar, incluyendo la creación de nuevas metas para lograr el dominio del idioma inglés.

Los estudios indican que normalmente los estudiantes desarrollan un dominio oral del inglés al cabo de 3-5 años, y un dominio académico en 4-7 años.

En Delaware, los estudiantes EL pasan un promedio de 3 años en un programa de EL. El 10% de los EL de Delaware estuvieron en un programa EL durante más de 6 años.

Sin embargo, las mediciones del crecimiento del dominio del idioma inglés serán reportadas de forma pública por escuela y por distrito, por primera vez, comenzando con el año escolar 2017-2018 como **parte del sistema de responsabilidad escolar.**

“Siempre me pregunté qué considerar al decidir cuál tipo de programa y de enseñanza impartir a los EL. ¿Estamos ofreciendo los servicios que mejor se adecúan a las diversas necesidades de nuestros EL, o es esto simplemente lo mejor que podemos hacer con unos recursos y personal limitados?”

- Profesor de EL de Delaware

4) Logro del dominio del inglés



Los estudiantes salen del estatus de EL en cuanto satisfacen criterios específicos de la prueba ACCESS que demuestran dominio del inglés.

Cuando ya no son EL deben ser monitoreados y algunos estudiantes como **Tatiana** se pueden reclasificar como EL si necesitan apoyo adicional. **Bajo la nueva ley ESSA, Delaware comenzará a monitorear y reportar sobre antiguos estudiantes EL, durante 4 años después de que hayan salido del estatus de EL.**

El número de los Estudiantes de Inglés aumenta cada año en Delaware, lo que implica que **el número de estudiantes que ingresa al programa está superando al número de estudiantes que salen de él.**

“Un Estudiante de Inglés puede tomar la prueba requerida y salir del programa de EL pero aún es posible que no pueda leer ni escribir al nivel de su grado escolar”.

- Profesor de EL de Delaware

Con estos apoyos se espera que los EL, así como sus pares angloparlantes, logren un grado de educación secundaria, logren suficiencia en todas las áreas temáticas académicas y tengan acceso al SAT y a cursos de preparación para la universidad y para una carrera.

^Fuentes: Título III del ESEA; Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964; Ley de Igualdad de Derechos Educativos de 1974; y varios Casos de la Corte Suprema. Nota: Puesto en vigencia por el Departamento de Educación de Delaware.

***Fuentes:** Departamento de Educación de Delaware. Título III/ Libro Guía del Estudiante que Aprende Inglés; Reporte Anual de EEL 2013-2014 del Departamento de Educación de Delaware.

Notas sobre la vinculación al programa EL: Los porcentajes no suman el 100% porque en los reportes también existe una opción “no específica”, por lo que se desconoce el tipo de programa para algunos estudiantes EL. Los programas de idioma dual han aumentado gradualmente desde estos datos más recientes. Un pequeño grupo de los estudiantes que no reciben servicios puede deberse a que los padres los retiran.



Para más información sobre EL en Delaware, visite <http://bit.ly/ELsInDE>, incluyendo fichas técnicas previas y las fuentes de esta ficha técnica.

